

资治通鉴

王莽篡夺

柏杨

白话版
杨柏
资治通鉴

卷 10

司马光 撰
柏杨 译

王莽篡夺

王莽用和平手段取得西汉王朝政权，是儒家学派赞不绝口的“禅让”的实践。可惜的是，王莽在正常的官场操作中，是第一把好手，一旦掌握专制大权，却没有能力运转。用官场那一套，使自己步步高升有余；用官场那一套治理国家，便一无是处。王莽绝顶聪明，只缺少智慧。他跟项羽十分相像，用尽心机夺取到大好山河，却被自己愚不可及的蠢动断送。他们到死都不了解，或拒绝了解失败的真正原因。



柏杨

白话版
资治通鉴

卷 10

司马光 撰
柏杨 译

王莽篡夺

著作权合同登记号：06-2011第168号

© 司马光 2015

图书在版编目（CIP）数据

王莽篡夺 /（北宋）司马光撰；柏杨译.— 沈阳：
万卷出版公司，2015.8

（柏杨白话版资治通鉴）

ISBN 978-7-5470-3786-7

I. ①王… II. ①司… ②柏… III. ①中国历史—古代史—编年体—通俗读物 IV. ①K204.3-49

中国版本图书馆CIP数据核字（2015）第180512号

出版发行：北方联合出版传媒（集团）股份有限公司

万卷出版公司

（地址：沈阳市和平区十一纬路29号 邮编：110003）

印刷者：北京时捷印刷有限公司

经销者：全国新华书店

幅面尺寸：165mm×230mm

字数：174千字

印张：14.5

出版时间：2015年8月第1版

印刷时间：2015年8月第1次印刷

总策划：尹岩

责任编辑：周莉莉 李婧

封面设计：@大海_Dh2o

版式设计：俊书装

责任校对：赵耀今

ISBN 978-7-5470-3786-7

定价：38.00元

联系电话：024-23284090/010-57262361

传真：010-88332248

E-mail：200514509@qq.com

官方微博：<http://e.weibo.com/zhipinshuye>

常年法律顾问：徐涌 版权所有 侵权必究 举报电话：010-57262361

如有质量问题，请速与印务部联系。联系电话：010-57262361

【目 录】

——二三年

001 导读

一世纪最初十年

043 王莽毒死西汉帝刘箕子

五年，十二月，腊日大祭，王莽向刘箕子呈献椒酒，而在酒中下毒。刘箕子毒发，在床上辗转呼号。王莽立刻撰写祷文，向天神祈求，愿用自己的生命，代替皇帝一死。祈求后将祷文锁入金柜，下令知道此事的官员，不可泄露。

052 翟义、赵朋起兵反抗王莽失败

七年，西汉东郡郡长翟义起兵，代天行罚，准备铲除王莽。各郡各封国大为震动，京畿地区二十三县，变民一齐暴动，十余万人，沿途纵火，火光照耀未央宫前殿……

064 王莽夺取政权

八年，王莽登基，建立“新”王朝，改变历法，改变衣服颜色，改变祭祀用的供品，改变旗帜，改变用具……

九年，正月一日，王莽率领文武官员，向太皇太后王政君呈献玉玺，从此除去西汉王朝称号。

一世纪第二个十年

102 与匈奴关系破裂 大战复起

一一年，王莽触怒匈奴汗国，中匈双方邦交破坏，中国北方边疆又见战火，居民或死或被政府逮捕，只几年工夫，边疆一片荒凉，野有白骨。

117 王政君逝世

一三年，文母皇太后王政君逝世，年八十四岁。跟她亡夫刘奭合葬渭陵。可是，却在她跟刘奭之间，挖掘一条深沟，象征各不相干。

118 西域脱离新王朝

130 民变纷起 如火如荼

王莽频频改变制度，狱政更加黑暗，粮价飞涨，边防军二十万人全部仰赖郡县政府；五原、代郡受到的毒害最重，居民纷纷当起盗贼，游击附近郡县。

一世纪二〇年代

188 刘秀起兵

二二年，刘缤、刘秀鉴于王莽暴虐，分别派出亲友宾客，到各县招兵买马，策动人民武装起事……

193 昆阳之战

新政府王邑剿匪兵团前锋十几万人抵达昆阳城下，下令包围昆阳，阵地纵深几十重，营寨数百，战鼓号角声，几十里之外都能听得见。有些部队挖掘地道，有些部队用撞车攻城，箭下如雨。昆阳守军身背门板，奋力抵抗，守军统帅王凤不能支持，请求投降……

207 新王朝亡 王莽被杀

二三年，玄汉兵攻入长安，指挥官公宾就砍下王莽人头，士兵一拥而上，乱刀齐下，将王莽尸体砍成碎块。新王朝灭亡，立国十五年（九—二三年）。

216 全国混战

导读

王莽用和平手段取得西汉王朝政权，是儒家学派赞不绝口的“禅让”的实践。可惜的是，王莽在正常的官场操作中，是第一把好手，一旦掌握专制大权，却没有能力运转。用官场那一套，使自己步步高升有余；用官场那一套治理国家，便一无是处。王莽绝顶聪明，只缺少智慧。他跟项羽十分相像，用尽心机夺取到大好山河，却被自己愚不可及的蠢动断送。他们到死都不了解，或拒绝了解失败的真正原因。

他们带给中国人的灾难，同样惨重。尤其是王莽，他还带给儒家学派一种难堪，以致迫使儒家学派的一些知识分子，必须用一种一提起他就咬牙切齿的表态，来保护自己的饭碗。

柏 杨

一九八四年五月十五日

一 世 纪

本世纪中，腐败透顶的西汉王朝政权，在下坡路上奔驰，终于被他的辅佐大臣王莽，全盘接收。刘邦的西汉王朝灭亡，王莽的新王朝建立。王莽是儒家学派的大儒，上台后刻意推行儒家学派最崇拜的古代政治制度，结果把全国搞得大乱，逼使包括匈奴在内的所有少数民族，与汉人为敌。新王朝仅十五年，便告覆灭。西汉王朝皇族苗裔刘秀，在混战后统一全国，建立东汉王朝。虽然羌民族构兵，西域脱幅，但东汉王朝仍保持相当程度的强大。

一 世 纪

最初十年（——九年）

西汉王朝

- ◎ 王莽毒死西汉帝刘箕子。
- ◎ 翟义、赵朋起兵反抗王莽失败。
- ◎ 王莽夺取政权·西汉王朝灭亡·新王朝建立。
- ◎ 耶稣纪元开始。
- ◎ 佛诺尼斯当安息皇帝。
- ◎ 罗马大将米拉斯率领二万人北击日耳曼，大败。从此，罗马帝国不能再向北扩张。

一年 辛酉

西汉·元始

元年

1 春季，正月，西汉王朝（首都长安【陕西省西安市】）大司马（三公之二）王莽（本年四十六岁），暗中命益州郡（云南省晋宁县东晋城镇）发动边境之外、自称越裳部落的首领们，经过几次翻译，向西汉王朝呈献一只白野鸡和两只黑野鸡（越裳部落的精确位置，一直不清楚，只知道他们在现在的越南南部。而越南南部跟益州郡并不接壤。王莽在国内已享有高度声誉，又用谁都不知道在何方但却知道在很远的越裳部落，烘托他的威望）。王莽向太皇太后王政君报告这项大事，王政君下诏：“用白野鸡祭祀皇家祖庙（太庙）。”于是，政府官员们大肆歌颂王莽的功德，说：“像姬旦（周公）使周王朝获得白野鸡的祥瑞一样，王莽也使西汉王朝获得白野鸡的祥瑞。姬旦活着的时候，就被称为周公。圣明君王的法则是，臣属有极大的功勋时，一定有极高的荣誉称

号。所以应擢升王莽当公爵，称安汉公，并使他的采邑足额。”（王莽本是侯爵【新都侯】，侯爵有侯爵的采邑。既封公爵，公爵有公爵的采邑）

王政君命宫廷秘书（尚书）讨论，王莽上书说：“我跟孔光、王舜、甄丰、甄邯，共同决定迎立今上皇帝（刘箕子）的国策大计，只希望对他们四人的功劳，加以赏赐。我的些微贡献，请不要列进去。”甄邯报告王政君，王政君下诏给王莽：“《尚书》说：‘不偏心，不搞党派，君王的道理，就是如此坦荡。’你有安邦定国的功勋，不能因为你跟我是骨肉之亲，故意使它埋没，不可推辞。”但王莽坚决拒绝——不但再三拒绝，而且再四拒绝。当拒绝不能获得批准时，他就宣称有病，卧床不起，用以表示谦让的决心。左右向王政君进言：“最好不要太勉强王莽，只赏赐孔光等就够了；如此王莽才肯起床。”王政君同意。

二月二十八日，王政君下诏：“擢升太傅、博山侯孔光当太师。车骑将军、安阳侯王舜当太保，分别增加采邑一万户人家。擢升左将军、宫廷禁卫官司令（光禄勋）甄丰当少傅（皇家教师），封广阳侯。以上三人，分别担任‘四辅’中的三辅（四辅：前疑、后丞、左辅、右弼。参考前一年九月）。封宫廷随从（侍中）、御车总监（奉车都尉）甄邯当承阳侯。”

四人既然担任高官，而王莽仍在称病。于是文武百官再上奏章：“王莽虽然谦让，可是国家对应该表扬的，一定还是要表扬，还是要及时地颁发奖励，使功勋展示天下，不教文武百官跟全国人民失望。”王政君遂再下诏：“擢升大司马（三公之二）、新都侯王莽当太傅（“太傅”“太师”“太保”，称“上三公”，太师本来最为尊贵，王莽任太傅后，太傅最为尊贵），主持‘四辅’事务，晋封公爵，称‘安汉公’，采邑二万八千户。”（比“太师”，“太保”多出一万八千户）

于是王莽假装更是惶恐，认为如果他再继续卧病，官爵可能还要擢升，为了避免这种尴尬局面，不得不勉强病愈，复行视事。但他仅接受“太傅”“安汉公”封号，而不接受采邑。呈递奏章说：“我愿意等到全国人民，每家都能过水准以上的生活之后，再接受封赏。”摇尾系统极力争取，王政君再下诏：“你盼望等到每家都过水准以上的生活，我尊重你的意见，但对你的俸禄，将加两倍付给；等到全国人民每家都过水准以上的生活时，大司徒（三公之一）、大司空（三公之三），再行奏报。”

王莽再度拒绝两倍的俸禄，并且建议应该先行褒扬刘姓皇族官员。于是，王政君下令：封故东平王刘云（参考前五年）的儿子刘开明继任东平王；封故东平（思）王（首府无盐【山东省东平县东北】）刘宇（刘病已子）的孙子刘成都当中山王（首府卢奴【河北省定州市】），作为中山王刘兴的后裔（刘兴独生子刘箕子已当皇帝）；再封十任帝刘病已曾孙刘信等三十六人侯爵。交通部长（太仆）王恽等二十五人，全封关内侯（王恽因不顺从傅太后之故，受到褒赏）。又下诏：凡亲王、公爵、侯爵、关内侯，如果没有嫡长子，却有庶子生的孙辈，或有同母兄弟的儿子，都可以继承爵位（西汉王朝制度，如果没有嫡长子，就是“无子”，“无子”则封国撤除）。近亲皇族，因为犯罪而被剔除家谱的，都恢复原来记载。中央总监级以上高级官员（比二千石）年老退休的，以俸禄的三分之一，作为退休金，直到死亡。对全国平民以及鳏夫（无妻）寡妇（无夫），照顾深厚，只要对人民有益的，无不实施。

王莽在全国官员跟人民都感谢欢悦之后，追求更强大的独裁权力。知道太皇太后王政君年纪已老（王政君本年七十二岁），厌烦国家大事，于是，教唆高级官员再上奏章：“从前，地方政府官员，因为考

绩优良，一步一步升迁，最后升到部长（二千石）。而各州（部）州长（刺史）所推荐的优异官吏，事实上，他们的才能往往不能胜任他们的职务，为了特别慎重，并加强政府功能，这些人在任命之前，应由安汉公接见考察。太皇太后春秋已高，玉体重要，不应再去处理这类琐碎事务。”王政君在引导下，下诏说：“从今以后，只有封爵这类大事，才奏报我。其他事项，则交给安汉公、四辅（孔光、王舜、甄丰、王莽），由他们裁决。全权州长（州牧）、部长级官员（二千石）以及优秀人才第一次任官时，应该召见的，一律直接晋谒安汉公，由安汉公（王莽）查核过去工作，询问未来计划，考察他是不是有能力担当。”（这是一个重大的转折点，从此，大小官员的任命大权，不动声色地轻轻滑入王莽之手。一旦掌握官员的任命大权，便等于掌握政府）

王莽在接见这些官员时，态度谦和诚恳，一一长谈，非常亲切关怀，临行再致送厚重的礼物。对不能迎合他旨意的人，就奏报王政君，予以免职。王莽的权力，遂逐渐跟皇帝相等。

2 西汉政府设立“羲和”一官，支领部长级年俸（“羲和”是伊祁放勋、姚重华时代的首席部长。稍后把“大司农”改称“羲和”，再译农林部长。这是王莽一连串复古行动的第二件事【第一件是设立“四辅”】）。

3 夏季，五月一日，日食。大赦天下，命部长级（公卿）以下官员，推荐“敦厚”“直言”各一人。

4 王莽深怕西汉帝（十四任平帝）刘箕子的舅父——卫姓家族，夺取政权，遂报告王政君说：“从前，哀帝（十三任帝刘欣）坐上宝

座，立刻忘恩负义，把他的亲戚丁姓家族（母族）、傅姓家族（祖母族），擢升到权贵地位，使国家陷于混乱，几乎倾覆了皇家祖庙。而今，皇上（刘箕子）入继大宗（嫡子系统），当成帝（十二任帝刘骞）的儿子，应该特别强调宗法正统的大义，不能再顾私情。把前事作为鉴戒，为后代创立可以效法的楷模。”

六月，派遣“四辅”之一的甄丰，带着印信，前往中山国，封刘箕子的娘亲卫姬当中山孝王后，封刘箕子的舅父卫宝、卫宝的老弟卫玄当关内侯。封刘箕子的三个妹妹当“君”。命他们留在中山国，不准前往首都长安。

西长安市政府（右扶风）行政官（功曹）申屠刚，被推荐“直言”，在试卷上说：“我听说，姬诵（周王朝二任王成王）年幼，姬旦主持政府，采纳民间贤才的意见，把权力分割，使君王的宠爱普及，一举一动，都顺应天地，再没有错误和过失。然而，在政府中，姬奭（召公）还不愉快；在政府外，四个封国还制造谣言（李贤注引《尚书》：

“姬旦既还政给天子，自己就应退休，不应仍留在政府，继续担任宰相，所以姬奭大不高兴。”四国：管国、蔡国、霍国、殷国，他们怀疑姬旦可能对年纪尚幼的天子，有不利的行动）。而今，皇上刚刚脱离襁褓（本年刘箕子十岁），即位之后，骨肉竟被隔开，亲戚也被断绝，使恩情不能交流。同时，西汉王朝制度，虽然任命英才，但也依靠皇族，亲疏交错，互相牵制，堵塞不良企图，目的在于使皇家祖庙平安、国家平安。所以，应该迅速派遣使节，征召中山太后（刘箕子娘亲卫姬）到首都长安，安顿到另外的宫殿，使他们母子时常相见。再征召冯姓家族（刘箕子祖母娘家）、卫姓家族（刘箕子母亲娘家）到首都长安，教他们担任闲散的官职，得以亲拿武器，在宫廷充当侍卫。这样才能阻止灾祸兴起，对上可以保护国家，对下可以保护‘四辅’。”王莽教王政君